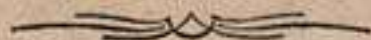


ABELLES Y ABELLEROLS.





ABELLES Y ABELLEROLS.



SENT Y UN EPÍGRAMES,

PER

Constantino Lombart.

A la abella semechant,
Pera que done plaher,
L' epígrama deu de ser
Chicotet, viu y picant.

Traduit de J. IRIARTE.

VALENSIA.

Llibreria de Manuel Vilar, - «Editor.»

CARRER DE LLIBRERS, 5.

1878.

PROPIETAT DEL EDITOR.

Imp. de EMILIO PASCUAL, plaza del Temple, núm. 6.

Al ilustrat escritor y distinguit poeta

CHUSEP F. SANMARTIN Y AGUIRRE,

dedica estos epigramas

El Autor.

SETEMBRE 23 DEL 78.



CUATRE MOTS SOBRE ELS EPÍGRAMES.

Sempre, com fill de bona mare, he mirat en interés les coses de ma pàtria, especialment en lo fèrtil camp de sa literatura, y he desichat en tota ocasió que nostres belles lletres ocuparen al costat de les d' atres paisos l' honrós lloch á que son acreedores. ¡Ojalá qu' aixina com tinc molt bons desichos, tinguera també sempre forses pera realitzarlos!

Per aixó mateix, comprenent anys arrere qu' á nostra literatura valensiana, tan rica en atres chéneros, per descuit al pareixer de sos festius vates, li fea falta un complet epigramatari com els que les d' atres nasions posehixen, per exemple, la francesa, l' alemana, la española (entengas castellana) y la italiana, pensí, guiat com sempre per mon patriotic sel y sinse medir la curtetat de mon incheni, formar per mi asoles una abundant colecció d'

epígrames, habent cregut encontrar en nostra picara llengua tot l' atisisme y grasia que pera semechants composicions el poeta nesesita.

Molt, verdaderament, se presta la llengua del Pare Mulet, de Clérigues, de Civera, de Martinez, de Baldoví y de Estellés, al intensionat equivoco y al agut epígrama; pero també es molt sert y veritat que son rares com á cabells verts que diu el dicho, les vegaes en que la mare naturalea vol lluirse otorgantlos á sons fills la vivasitat d' enteniment y la sal d' aquells satírics inchenis.

Al convénserme, pues, de que no era la mehua musa de les mimaes per la en este punt avara naturalea, sinse que per esta poderosa rahó renunciara á mon primitiu proyecte, intentí portarlo á cap modificantlo, y entonses fon cuant baix lo titul de *Niu d' abelles* y en colaborasió en atres varios poetes valensians, mallorquins y catalans, vaig donar á llum el primer epigramatari escrit en la nostra llengua, qu' á pesar d' haber segut tant sols un pobre ensayo plagat de defectes, mereixqué bona aseptasió per part del públic, tant que no vá pasar masa temps sinse que de l' obra referida una perfeccionada *Segona edisió* tinguera que ferse.

Seguint despues 'l eixemple, se ha publicat posteriorment en Barcelona per *Una societat catalana* una presiosa colecsió de *Mil y un epígrames*, que molt poc ó rés els té ya qu' envechar á les estranche-res, y si aixina aném, no pasarán molts anys sinse

que nostra literatura conte en una de les mes notables coleccions d' epigrames; en un complet epigramatari.

Mon desich s' ha dut á efecte; ya hui com abans, no carix nostra literatura de un llibre d' este chénero. La indole y carácter de la llengua valensiana els oferia á nostres poetes, un riquisim filó verche encara pera esplotarlo, y ha sabut en breu temps traurer sa inventiva gran partit de esta ventacha. A mi sols la gloria hem cap de haber prés la inisiativa.

No volent tampoc que de mi es diga qu' ha fet lo del capitan Araña, qu' embarcá la chent y es quedá en terra; algo m' ha vist presisat á fer en esta empresa, sinse qu' asó vullga significar que la cosa ho valga, ni molt manco. No soc yo dels que mes, com diu el refrá, se chafen l' escapulari.

Mes com, encara que molt s' ha fet, no está completament desarrollá la idea y sé que molts novells poetes valensians, amics meus, desichen contribuir d' alguna manera en sos treballs á mon obchecte, sinse que siga asó tirarla de *pare mestre*, no em pense yo qu' estiga tan fora lloc, com tal vegá algú s' heu figure, dirlos así, no mes per damunt damunt, lo qu' es l' epigrama.

Cheneralment se creu qu' esta clase de composició es sumament fásil de fer, á consecuencia, sinse ducte, d' haberse figurat alguns qu' no es compón d' atra cosa que de quatre versos mes ó

X. CUATRE MOTS SOBRE ELS EPIGRAMES.

manco correctes, mes ó manco espontáneos, en los quals el poeta expresa casi sempre un pensament lliure, pero tan exesivament lliure, que ni tan sols el doble sentit de la paraula, el vela. Asó, pues, no es aixina; l' epígrama no deu may confundirse en la indesensia.

L' epígrama qu' en atres époques y paisos fon una composició de molt diversa índole qu' en lo dia, segons el concepte d' els mes acreditats preceptistes, no deu ser al present mes qu' un breu pensament, una idea ó frase de doble significació, una agudea ó un equivoco, expresat sensilla y grasiosament, á fi de ferlo agradable hasta á aquells mateixos de qui, en sa mes ó manco intensionada sátira, els visis, defectes ó males costums, es ridiculisen ó sensuren. Sempre els qu' estes condicions reuixquen serán pera mí els millors epígrames, y molt mes preferibles encara si els acompanya además la de ser també consisos.

Inchénuament confese desde hara que no está exenta d' els defectes que note, l' eixám present de *Abelles y Abellerols*, lo qual en realitat no s' oposa á que asi manifeste als afisionats que de tals escollos desichen lliurarse, la respectable opinió del eminent poeta D. Fransisco Martinez de la Rosa, sobre lo que la clase de composicions que nos ocupen ser debien.

Diu, pues, tan selebrat epigramatiste en son *Arte poética*:

*Siempre al festivo ingenio deba solo
El sutil EPIGRAMA su agudeza;
Un leve pensamiento,
Una voz, un equivoco le basta
Para lucir su gracia y su viveza;
Pues cual rápida abeja, vuela, hiere,
Clava el fino aguijon y al punto muere.*

Completament d'acuerdo en este chuhisiós pareixer del autorisat autor del *Cementerio de Momo*, deurer meu es l' aconsellarlos á mons estimats amics, els novatos cultivadors de l' epígrama, qu' el tinguen molt present sempre al dedicar ses aficions literaries á esta tarea, per mes que yo en bastantes ocasions olvidat l' hacha, ya que rés, en últim resultat, *le quita lo cortès á lo valiente*.

Conste, no obstant, qu' en tots estos *Sent y un epigramas*, he procurat donarlos un doble sentit al consepse ó á la paraula, en la sana intensió de que al caurer este llibret, com es posible, en mans de la *inosensia*, no pecant esta en la malicsia, pugua en sa sensillés sinse perill llechirlo; y de qu' al mateix temps, quant una persona d' eixes que hui es di-huen *de mon* el fülleche, y *maliciosament* l' agarre *per ahon creme*, com á que rés mal que no conega per lo regular ha de enseñárseli, pugua en tota satisfació llechirlo y saborecharlo sinse perchuí de cap espesie.

Aixina, pues, si algú d' eixos nimios escrupulo-

XII CUATRE MOTS SOBRE ELS EPIGRAMES.

sos que solen fer ascos al ohuir una frase, cuyo significat perfectament coneixen y acás eixecutant-lo no s' afronten, s'escandalisa interpretantla á sa manera; en la convicció de qu' el públic de hui en dia, si be es sert qu' impunement ningú al decor y la moralitat consentix li falte, cheneralment no es tampoc tan ridiculament hipócrita nostra sosietat que de tan poc s' asuste; y per lo mateix si al tal l' aguijonechen, pot ya espantar com mals espirits á mes picants *Abelles y Abellerols*, perque lo que es á mi, desde hara li asegure que em tindrán les sehues *bendissions* sinse ningun cuidao.

C. Llombart.

ABELLES Y ABELLEROLS.

I.

En l' ivern, parat sis mesos,
Mig aspat de fam y fret,
Cap al Moll en mala idea
Vá un aborrit belluter.

Aplega el pobre á les peñes,
Baixa poquet á poquet,
Resa, s' acacha, pren aigua,
Fá la señal de la creu.....

—«¿Com está?»—Sent que li criden,
Un peixcador veu prop d' éll,
Y li respon el suisida:

—«¡Ay chermá, com una neu!»

II.

Agrimensor á un espasa
 Feren els bous de la serra,
 Y no se creguen qu' es guasa;
 Pues prou voltes en la plasa
 Li feren *medir la terra.*

III.

Com pera viurer tenia
 En lloc de casa un tonell,
 A Diógenes li digueren:
 —«¿Tan petita casa tens?»
 Y el filósofo, añadixen,
 Que enseguida els respongué:
 —«¡Ojalá omplirla poguera
 Tota de amics verdaders!»

IV.

Al fill del tio Tramús,
 Se li quedá de repent
 Ert el burro com un fus;
 Y al referiro á la chent,
 Plorant, digué l' inosent,
 —«¡S' ha mort sense dir Chesús!»

V.

Es ya alta nit, Lluch arriba
 Ahon hiá un sereno de punt,
 Y qu' el porte á un boticari
 Li demana tot confús.

Pren l' home llanterna y chuso,
 S' en van tirant el lleu chunts,
 Apleguen, toquen, respoñen,
 S' alsen, ensenen la llum,
 —«¿Qu' es lo qu' els falta?»—pregunten,
 Y respon al canto Lluch:
 —«¿Farán favor de cambiarme
 Micha peseta en menuts?»

VI.

Per consell de Leonor,
 Al confesarse Tomás,
 Qu' era tot un chugador,
 —«Señes»—digué el confesor;
 Y éll li vá fer les del *as*.

Mes al vore el frare qu' erra
 En fer lo que fá, el repren;
 Y alsantse Tomás de terra,
 —«¡Pare, li diu, no vullc guerra,
 Pero vosté no heu enten!»

VII.

El *té* se pren en dichú,
 O en dichú se pren el *té*;
 ¡Ay, qui poguera á tot hora
 Fart ó en dichú pendre-*té*!

VIII.

Al costat de la parroquia
 Té sa casa Pere el Tort,
 Y una beata mixorrera,
 Li digué creentlo devot;
 —«No pedrá vosté may misa
 Tenint la iglesia tan prop.»
 Pero éll qu' es ample de mánega,
 —«No, no vaig may, digué á colp,
 Pues tenint tan prop la iglesia
 Desde dins de casa l' oixe.»

IX.

Rosa, la dona de Chil,
 Diu:—«¡Les *penes* em fan grosa!»
 Y es veritat, perque Rosa
 Es muller de un aguasil.

X.

—«¡Serenos, serenos, escolta!»
Serien ya mes de cuatro
De la matiná, cridaba
Desd' un finestró un camándules.
—«¿Qué se l' oferix?» —pregunta
El sereno, y respon l' atre:
—«Res, qu' allá cap á les dotse
No deixes de despertarme.»

XI.

El volantiner Plá:
—«¿Qui millor que yo una *plancha*,
Digué en un públic, farà?»
Y li contestá un tal Grancha:
—«¿Millor...? cuansevol mañá.»

XII.

Fon un torero molt focha
El qu' está en esta caseta;
Morí d' una *bañadeta*.....
Pero vá ser d' aigua rocha.

XIII.

Es don Rufo Tiñarpa,
 Gran escritor,
 Cheperut, coixo, chato,
 Vixe, curro y sort;
 Y els pensaments,
 Segons dihuen, li apestan
 A set carrers.

—

Pero ¿per quina causa
 Creuen que dihuen,
 Qu' els pensements al pobre
 Pudor li tiren...?
 Perqu' el seu cap
 Deu, naturalment, tindre
 Pudent vehinat.

XIV.

Conten que sert *cambiador*
 Ric se vá fer per minuts;
 Pero sa muller Leonor,
 Diu que liu deu á un señor
 Que li buscaba els *menuts*.

XV.

Mala es troba en Barsezona
 Sérta chica de Torrent,
 Y pa que la vecha pucha
 A casa un doctor entés.
 Toca, l' obri la siñora,
 Baix el meche el despaig té,
 Y al dirli:—«¿Está don fulano?»
 —«Sota, sota,»—la muller
 Contestá sonrientse, y l' atra
 Qu' este llenguache no enten,
 —«La sota,—prenent la porta
 Li respon,—será vosté.»

XVI.

Roc digué al barber d' Alfara,
 Bramant com una toñina:
 —«¡Bárbaro...! que m' asesina
 M' ha fet chorrent sanc la cara.»
 Y el bestia, á qui el vent s' el trague,
 Contestá á tals picardies:
 —«Liu estalvie en sañgries,
 Y ma tú quin Deu t' ho pague!»

XVII.

—«Molt dihuen que tira Roc,
Cuant vá á casar, si bé es mira,»
—«Lo qu' es tirar, si que tira
Pero matar, mata poc.»

XVIII.

Fité, estravagant tronera,
Solamens de les femelles
Padrí en los batechos era,
Y en éll tal s' han portat elles
Que ni el saluden sixquera.

P' aixó cremat y en rahó
Cuant heu recórda Fité,
Diu fet un que me sé yó,
Que son totes les que té
Fillóles de margalló.

XIX.

Peixca póc el tio Lila,
Pero encara hia quí abóna,
Que, per lo manco, á la dóna
Sempre li pórtta un anguila,

XX.

El fill de Brú y la so Petra
 Que malgastant se aruina,
 Li escrigué á son pare aixina:
 — «Pare, enviem una *lletra*»
 Y enviantli el tio Brú
 L' abesedari complet,
 — «Tria, contestá, chiquet,
 La que mes t' agrade á tú.»

XXI.

Siga de dia ó de nit,
 Per tart que siga ó enchorn,
 La tia Pepa del forn;
 — «*Lladre*!» — li diu al marit.
 Y ell que no vol moure bregues,
 Sol respondre enseguideta:
 — «*Lladra*, si et pareix, Pepeta,
Lladra, pero no em mosegues.»

XXII.

No sé perquè *moscatell*
 A un mal ví diu Cualó Rosques,
 Sino es porque de les *mósques*
 Sepultura es el tonell.

XXIII.

Ans de donar fí á la pesa
 Que tocaben prou arreu,
 Fet un toro el guitarriste
 Chillá als atres instruments:
 —«¡Fora tots! ¡Fora enseguida!»
 Y al pararse tots en sec,
 U amoscat prengué la porta
 Y els digué: —¿Pásenho bé!»

XXIV.

Per Pásqua allá en la Pechina,
 Volant Lloréns la milócha,
 L' digué á una chica rócha:
 —«¡Petra, ma com me s' empina!»

XXV.

Cuant ya absolt pera casarlo
 El confesor deixá á March,
 —«Pare, éll digué, ¿qué no em doña
 Penitensia pels pecats?»

Y el confesor qu' era un maula,
 —«Fill meu, respongué, no cal,
 Qu' en la que despues te done
 Prou penitensia tindrás.»

XXVI.

—«¿En lo mon no haurá ningú
Que la sogra em compre á mí?»...
—«¿Cuánt vóls d' ella?» li diguí;
Y em vá respondre:—«Pa tú.»

XXVII.

Distreta estaba Visenta,
El nas furgantse, com solen,
Cuant:—«¿Tens convidats en casa?»
Li preguntá rientse, Toni.

Mes, no entenentlo la chica,
—«¿Per qué ho dia?»—vá respóndreli;
Y éll afechí en molta sorna:
—«¿Pues no estabes fent pilotes?»

XXVIII.

En sa casa el poeta Brú
Un consonant á «hóus» buscaba,
Y una chica qu' allí estaba
—«¡Ya en tinc, digué, ya en tinc ú!»
Mes al ohirla un curiós
Que s' encontraba present,
Com qui fá un descubrimient:
—«¡Yo també, esclamá, en tinc dos!»

XXIX.

Nelo y Quica per la nit
 Se pósen á festechar,
 Arrimats al tronc d' un ábre
 Ahon hiá una guala engabiá.

Y allí entre el novio y la novia
 No sé qué cóses farán,
 Cuant la guala qu' heu observa,
 —«¡Pálpala, diu, pálpala!»

XXX.

—«¿Vól vosté sebes?» m' ha dit
 Hui una chica sicatera;
 Y yo li he respóst: —«Sebera,
 No son males per la nit.»

XXXI.

—«A buscar pienso p' al burro,
 Vésten pronte, pica sóla;»
 Li digué un mestre d' escóla
 Al chiquet de Sénto el Curro.
 Y el chic que no era molt destre
 Corregué de seca en meca,
 Pienso buscant d' herba seca
 Pera el burro del seu mestre.

XXXII.

Pera atraurer á la chent
 Un fondiste majadero,
Restaurant en un lletrero
 Escrigué prou malament.

Y al anar al *ambigú*
 Els que á traurer algo van,
 Com llechien *Res-traurán*,
 No volia entrar ningú.

XXXIII.

La filla de Valenti
 Mal cantá en sarta reunió,
 Y al terminar la cansó,
 U, sin embargo, aplaudí.

— «¿Per qué tan entusiasmat,
 Yo diguí, aplaudix vosté?»
 Y mirantme el tal digué:

— «¿Per qué...? per que s' ha acabat.»

XXXIV.

Per plases y carrers de Barcelona
 De tint en sa caldera un tintorer,
 — «¡Baixen lo mocador, noyas, cridaba.
 Qu' aquí mateix lo tinc, aquí mateix!»

XXXV.

En un cafetí uns *chalersos*
 Discutixen sobre Deu,
 Y pera eixirne de ductes
 Li preguntá á l' amo ú d' ells:
 —«¿Qu' es Deu?»—Mes cuant tots aguarden
 Una explicació de pés,
 Calcula l' amo y contesta:
 —«¿Qu' es deu...? catorse quinsets.»

XXXVI.

A la novia Tófol Brú
 Qu' es molt golós, digué á nit:
 —«Si m' agrá molt el bes-cuit
 Encara m' agrá mes crú».

XXXVII.

Serta volta un torrentí
 Al vore un grandios casino:
 —«¡Uhéy!»—digué, recontramino,
 ¿Deixarán entrar ahí?»
 Y cuant casi estaba entrant,
 La vista alsant de rondó,
 Com vá llechir:—«*Ca-si-no*»
 No volgué pasar a bant.

XXXVIII.

— «Bon siñoret, per favor,
¿Voldrá llechirme esta carta?»

Una chica á un lechuguino
Li digué un dia en la plasa.

— «Díguesme, y ¿en que coneixes
Que se llechir?» digué el mándria;
Mes la chica vá respóndreli:

— «¡Com vosté pórtá casaca!»

XXXIX.

Diguí á Sénto el tartanero:

— «*Saluda* á ta sógra, gábia!!

Y éll, á qui no falta lábia,

Contestá:— «¡Si que dec fero,

Qu' aixó es molt bó pa la rábia!»

XL.

Un vinater torrentí,

Dels qu' el ví solen aiguar,

— «¿Chesús, digué, cuánt de ví!»

Y estaba mirant la mar.

(Traducsió.)

XLI.

Cuant Quico el Pansit naixqué
 De contextura tan póbra,
 Sábia natura es digué:
 — «Encara té cós de sóbra
 Pera l' ánima que té.»

XLII.

Pa que no prenguera el pet,
 Pepa digué á Pep chicharra:
 — «Beute en mida el suc de parra,
 Y no et farà mal, Pepet».
 Y éll, que tot s' ho tira al tós,
 — «T' obedixc», digué enseguida;
 Y pera beurer *en mida*
 S' en tirá *una micha* al cós.

XLIII.

A un atre en serto ocasió,
 Un gallero de la Vall,
 Cremat digué y en rahó:
 — «Si vól reñir el seu gall,
 Trágalo, qu' así estic yo.»

XLIV.

Estaba calfantse al fóc
 Y contant cuentos rochets,
 Vaoro el sego á son fill
 L' ivérn pasat cuant digué:
 —«¡Fill meu, quina olor de pé!
 D' pórc socarrat se sent!»
 Y afechí el chic enseguida:
 —«¡Pare ¿qu' es crema vosté?»

XLV.

Li preguntí en la Marchal
 A ú que ni en peixca en l' arrós,
 —¿Li piquen molt, só Pascual?
 Y, á temps qu' es rascaba el tós,
 —«Tal cual, respongué, tal cual.»

XLVI.

—«*Es usted, niña, muy bella!*»
 Li digué un pollo formal
 A una chica de Godella;
 La cual vá respóndrer;—«¿*Vella?*
 ¡Vosté si qu' es vell, morral!»

XLVII.

Chau asi baix ¡recaram!
 Un casaor de qui es diu,
 Que sols matá una perdiu,
 Pero.... la matá de fam.

XLVIII.

Acabá en tot un tronera,
 Y á un capellá parent seu,
 De sos bens, malalt sentintse,
Administrador vá fer.

Acudí pera incautarse
 El bon pare tots los bens,
 Mes, no podent ya atra cosa,
 L' administrá.... els sacraments.

XLIX.

Ú d' eixos de la Ribera
 Qu' á buscar van chiques guapes,
 D' una iglesia dált la pórtia
 Vá llechir estes paraules:
 «Charitas bonitas», y éll
 Pera si vá dirse:—«¡Diable!
 ¿*Caritas bonitas* tenen?
 Si? pues m' en entre á buscarles».

L.

—«¡Son, per sért, manco agraphides
Les persones de hui en dia,
Qu' els als animals!»—digué Llúcia,
Fentli al gat una carisia.

Y Róc, que dabant estava,
Com qui no heu diu en malicsia,
—«Per aixó, digué, so Llúcia,
Es vosté.... tan agraphida!»

LI.

Si es tartanero Agustí
Y ni un clau pot aforrarse,
La novia es qui pert así;
Pues éll no pensa en casarse
Meñs que no es fasa rosí.

LII.

Brama hui com un bedell
Tot lo poble de Patraix,
Perqu' un mestre músic vell,
S' ha empeñat en dir qu' es «baix»
Un chicot com un castell.

LIII.

Dumenché en la nit Bartolo,
 Cuant venia de la *chala*,
Considera alma perdida
 Com lo molt talego anaba,
 Cuan tropesant en un bulto
 Ahon casi es trencá la cara,
 —«Pare capella, dispénsem»....
 Digué;—Y era una tartana.

LIV.

Uns mariners varen traurer
 Peixcant al *bolig* un bulto,
 Y—«¡Es un cadávre!» enseguida
 Cridaren tots plens de susto.
 —«¡Vés corrent y dona conter!»
 Li digueren á ú del grupo,
 Que cuant fuchint s' en anaba
 Tingué que tórser el rumbo;
 Perque, veent que era atra cosa,
 En veu fórt crida el Surdo:
 —«Diguesli al señor alcalde,
 Qu' es un burro, qu' es un burro!»

LV.

- «Casat, casat que no heu érres.»
 — «Aixina estic pensant fero.»
 — «Dihuen qu' el novio té terres?»
 — «Ya se vé! Si es un terrero!»

LVI.

Bartolo qu' era un marit
 Fet de la pasta mes bóna,
 Anantli de part la dóna,
 — «¡Ay qu' es mór!» digué aflechit.
 Y ella de llástima en tó
 Vá respóndrer: — «Bertomeu,
 No t' aflichca el dolor meu,
 Tú no tens culpa d' asó.»

LVII.

A Lluís el gos de Pép
 L' acosá molt enfurit,
 Y al voler pegarli un colp
 En lo llom, Pép li vá dir:
 — «No li pegue al animal;
 No li pegue, só Lluís,
 Perque pegarli al meu gos,
 Es com si em pegara á mi.»

LVIII.

Notant qu' el seu aprenent
 Treballaba en afisió,
 En un rapte d' entusiasme
 Cóqui, l' afamat pintor;
 Al amo pa qui pintaba,
 Molt sério digué: — «*Siñod,*
¡Elte chico, pol el tiempo,
Sabdá tanto como yo!»

LIX.

Una agüela molt dotora,
 Sols per ohuir y saber,
 Aguaitá, en la nit de novios,
 Pel pañ de casa Quiquet.
 Mes, sens ducte, alguna cósa
 Molt grósa vorer degué,
 Cuant, de pronte, la molt bruixa,
 Pegá á fuchir fentse creus.

LX.

— «*¿Te unirás, mala prosapia,*
Con el sobrino de mi amo?»
 Benita digué á Serapia,
 Que respongué: — «Pa que sapia
 Que si el chic m' ama yo l' amo.»

LXI.

Tot lo seu, que no era poc,
Y valia molt y molt,
Cuant morí, en lo testament
Li hu deixá á l' ama el retor.

Mes la chent del poble diu
Que si éll feu tan bona acsió,
Fon per qu' ella, en vida d' éll,
També li hu deixaba tot.

LXII.

Véent que la só Casimira
S' aponá en terra á deixarho,
Li digué Bernat á Saro:

—«Vorás com cuant s' alsa ho mira!»
¡Dit y fet! S' ho deixa, es chira
Com qui vá soltar la cos,
Y cuant Bernat victoriós
Dientli:—«¿Que mira?» es figaba,
Contestá ella al punt:—«Miraba,
Si n' hauria prou p' als dos.»

LXIII.

Desde que á la imprenta es tira,
En tan golós com es Lluís,
Créguenho! pareix mentira,
Y asco li ha pres al *pastis*.

LXIV.

En sa casa Baltasar,
 Qu' es un h me molt curiós,
 Té un comú tan *llastimós*,
 Qu'   cuants entren.... f  plorar.

LXV.

Com qui parla molt formal,
 Una filanera ahir,
 Achustant el seu chornal
 Al seu amo li v  dir:
 — «¡Tant la taroncha s' apreta,
 Qu' al fi es queda sinse suc!
 Vulle gua arme una peseta,
 Si tinc que ofegarli el cuc.

LXVI.

La mare d' un aprenent
 Que molt gr s tenia el cap,
 Al mestre del chic s rt dia
 Li digué molt sofoc :
 — «¡S pia vost  que mon fill,
 (C sa que no em negar n)
 Encara que molt pobret,
 Es *cabut* en totes parts!»

LXVII.

El meche don Baltasar,
Veentlo ya convaleixent,
A Rufino un aliment
Llaucheret li vá ordenar.

Y éll que d' estar en pesebre,
Per serril, dignísim era,
Pa menchar còsa *llauchera*,
Se feu guisar.... una llebre!

LXVIII.

—«Si el *méc*, diu Bartolo, es pur
Per molts *kilos* que m' enfasa,
Yo may vaig borracho á casa»....
Pero es perqu' el solen dur.

LXIX.

Cuant de no vendrer se queixa,
Sol dir la chent del dimoni,
Qu' el cafeti del so Tóni
Es una casa *que deixa*.

Y éll, per aixó, una vegá,
—«*Que deixa*, digué, no es papa;
Pues, cuants entren, en la capa
S' emporten la emblanquiná.»

LXX.

Estant Colau á la pórtia
 Prenent la fresca en l' estiu,
 —«¡Que li aguaita el compañero!»
 Pasá sento y li vá dir.

Y Colau que té tal pancha,
 Que ni es pót vore el melic,
 —Dáli, respongué, recaos,
 Que fá temps que no l' ha vist.»

LXXI.

Veent que la pols cap á fora
 Tiraba del entresuelo,
 Cuant en lo balcó agranaba
 La filla del so Rosendo;

Li digué en castellá un guarda
 Munisipal sicatero:
 —«¿Pues no sabe usted, señora,
 Que los polvos se echan dentro?»

LXXII.

No dirá el dotor Cudol
 Qu' es *desustanciat* á fé,
 El llibre en qu' éll llechir sol,
 Pues sobra de grasa té
 Pera fer un bon perol.

LXXIII.

Franca als títaros la entrá
 Disfruta Petra Marti,
 Per que té el seu novio allí
La manilla de la má.

Pero trau si vol en net
 El qu' avrihuaro l' importa,
 Qu' la té perqu' á la porta....
 —«¿Qué fá?—«¡Tóca l' organet!»

LXXIV.

Flórs de róba fá Pascual
 Y no medra sent florista,
 Perqu' es gasta un capital,
 Segons dihuen, en Batista,
 Que deu ser.... algun percal.

LXXV.

Maria es casá en don Pio,
 Vell á qui en fills heretaba,
 Per lo que, cuant meñs pensaba,
 Li ha parit Maria un crio.

Y enseñántlil la comare
 Al autor, que de goig bota,
 —«¡Mírel, diu, que hermós! es tota
 La escopiñá de son pare!»

LXXVI.

—«¡Yo soc chagant! un moñicot que tira
Micha vara lo més, diu molt ufano;
Y al vórel dret damunt d' una cadira!

—«¡Baixa, respón un vell, y *serás nano!*»
(Traduit.)

LXXVII.

—«¡Si será algun *mata-siete*
Pascualo, qu' un sant pareix,
Cuan dihuen qu' es el que talla
L' abaecho en Carcaixent?»

—«¡Que si talla l' abaecho!
Ya se vé qu' el talla; y bé!
Com á qu' achuda á son pare,
Y son pare es toñiner!»

LXXVIII.

S' asegura que á les figues
Paco es tan afisionat,
Qu' apenes alguna en peixca
Al cós se la sol tirar,

Per aixó li dic cuan nóte
Qu' agafat del ventre vá:
—«¡Sempre será alguna figa
Que se li haurá indichestat!»

LXXIX.

A Richelieu li digueren:

— «¡Gran cosa es pensen que sou!»
Y éll, qu' era un home molt hábil,
Respongué en tó sentensiós:

— «Cuant á mí mateix me mire
Póca cosa veig que soc;
Mes cuant á atres m' acompare,
Si qu' em pense valdrer molt!»

LXXX.

— «Yo no tinc res qu' amagar!»
Diu á tots la so María;
Y en asó no cap ductar;
Tot cuant la dona tenia
Ya fá temps qu' heu vá amostrar.

LXXXI.

— «Siñor chuche, no soc yo
El quí el rellónche ha robat.»

— «Sét hómens ya han declarat
Que t' han vist ¿y dius que no?»

— «No em posa eixa próba trist,
Perque com soc inosent,
Yo en portaré mes de sent
Que dirán que no m' han vist.»

LXXXII.

Digué Cualó el de Mislata,
Parlant de menchars á Inés:
—«Lo que mes m' agra á mí es
Un sofrochit en tomata.»

Y ella, qu' es d' allá de Tóus,
Li contestá al atrevit:

—«Si que m' agrá el sofrechit,
Pero de fabes en óus.»

LXXXIII.

Sobre fer tans aÑs qu' es feu
Y haber pagat hasta un clau,
El *Santo Cristo* del Grau,
Si señor, encara es Deu!

LXXXIV.

Sempre á March, el casat Tóni,
Qu' es molt mal intensionat,
Saluda ahon el tróba, dientli:

—«¡Hola, *servo!* ¿Cóm te vá?»

Y com té la cúa de palla,
Fet un diable respón March:

—«No em tóques molt la pancheta...
Qu' els porte molt ben posats!»...

LXXXV.

Berena en Néla, Simó,
 Despues d' haber pres el bañ,
 Y com l' agrá el de tot l' añ,
 —«¡Trau-meló, diu, trau-meló!»

LXXXVI.

A la llum de la lluneta
 Per la reixa festechant,
 Finchint que se incomodaba,
 Li digué Quico á Pilar:
 —«¡Veig qu' et fas molt esquivosa
 Dónam un bes, fem les paus!
 ¿No vóls? Corriente ¡Mes tórnem...
 Els molts que te tinc donats!»

LXXXVII.

Cornelio, marit en dóna
 Guapa com un serafí,
 Derrócha molt, cuant apenes
 Guaña sét quinsets y mig.
 Y cuant yo, —«¿Cóm t' heu apañes?
 ¿D' ahon ix tot aixó?» —li dic,
 Pegantse en lo front palmaetes,
 —«¡Tot, me contesta, ix d' así!»

LXXXVIII.

—«¿Cóm li dihuen al chiquet
De sa filla, so Tomás?»

—«Tapat la boca y el nas,
Vaig á dirteu:—Fel-y-pet.»

LXXXIX.

L' eminent tenor Duclós
Qu' es sempre tan aplaudit,
Si no fá bé el *do* de pit,
Fá á lo meñs... el *fa* de cós.

XC.

«Faról» te dihuen y et cremes,
Y en asó no fas bé, Lluch,
Qu' els faróls, com tú no ignores,
Servixen... pera fer llum.

XCI.

—«¿Cuant me págues?» á Blay, Diego
Preguntaba, y responia
Blay no mes fent el borrego:
—«Ya *vorém* cuansevól dia»....
Ya *vorém*.... y estaba sego!

XCII.

Causa una risa que aflag,
Vore qu' en lo mon mal fet,
Dirli sólen... Micalet
Al que tira pam y mig.

XCIII.

Veü un agüelo alelat
A una chiqueta molt fina,
Y en Bocairent desatina
Com chaval enamorat.
Mes notant qu' al seu costat
La perseguix fastidiós,
Soltantli la chica el gos
Y deixántsel fet un móble,
—«Sent Blay, diu, patró del poble
Que nos lliure *de la tos!*»

XCIV.

No volgué anar á un teatret,
—Tal temor té als bós Dolores,—
Perque, asustá, en lo billet
Lletrechá qu' á les señores
Regalaben un *bouquet*.

XCV.

Despues de posarse, á forsa
De ferse *dosets*, mig *roro*,
Entrá en un *Villar romano*
Allá en la fira Bartolo.

Y al vore que res no trea,
—«El gobiérn, digué, es molt dropo;
Uns y dosos no més ixen;
Asó es un engañia-bobos.»

Y en molta intensió al ohuirlo
Sért amic de casa Morro,
—«Tots serán *uns*, vá respóndreli,
Pero pa tú tots son *dosos*.»

XCVI.

Entrá en una llibreria
Lluch y al amo li digué:

—«Mestre, encara que dispense
¿Qu' es lo que vosté més ven?

—«*Tipos d' auca*»,—sense tráureli
L' eixemplar d' este llibret,
En molta prosopopeya
Vá respóndreli el llibrer.

Y de dalt á baix mirantlo
Contestá Lluch:—«Pues ya ho crec!
Ya veig qu' en la llibreria
Tan sols queda el de vosté!»

XCVII.

Dos *charrans*, de distinguirse
 Com valents en l' entusiasme,
 Ahir anaren.... á batirse!
 —Y ¿es bateren?—Si, d' espasme.

XCVIII.

—«¡Eres molt *desmanotá!*»
 Digué á sa muller Macari;
 Mes probá ella lo contrari,
 Arreantli una bofetá.

XCIX.

Tractant d' una berená
 En cá Chesinta un vehí,
 De cuants estaben allí
 Els noms en llista posá.
 Mes sens ducte s' olvidá
 De posar el de Chesinta,
 Y esta cremá per la pinta,
 Al tal digué *en castellano*:
 —«*Fasa el favor, don Fulano,*
De ponerme ostet en sinta.»

C.

Al pendre una dóna ahir
 L' óli pa la *contuméncia*,
 Queixantse al tender vá dir,
 Que péls del cuiro en frecuéncia
 Solien en l' óli eixir.

Y pa calmarli els reséls,
 Al criat mesurant micheta
 Li digué fentse de méls:
 —«¡Pósali una chorritaeta
 A la dóna per los péls!»

CI.

Si este llibret al tancar
 Tróbes gust de pebreretes,
 Y els mes vérts epigrametes
 Te fiques á criticar;

Dir, lector, d' éll podrás tú
 Tot cuant vullgues á la chent,
 Tot.... manco que no es *de-sent*,
 Qu' este es el que fá *sent-ú*

FINIS EST.

TORNETA.

—•••••



TORNETA.

LA LLENGUA D' OC Ó DELS PATOS.

DIÁLEC. (1)

—Escolte, so Bertomeu;
¿Ha llexit *Lo Rat Penat*?
—¿Quin, el que té la bandera
Que pósen en la siutat?
No li ha vist ningun lletrero.
—Hóme no; si estic parlant
Del títul d' un *Calendari*
Que publiquen tots los años.

(1) Este humoristic romanset, resientment escrit per un amic á qui estime, l' inserte así, contra sa voluntat tal volta, (pues no volia l' autor que s' imprimira ni molt manco), pera pendrer d' ell péu y contestarlos als que respecte al llemosinisme equivocadament aixina pensen.

- ¿Ahon?—Hóme así, en Valensia,
Ú que li dihuen Llombart.
Y posa versos de tots
Els que li 'n volen donar.
—De tots? del que ven billets
També?—Home no, no tant;
Dels hómens que saben ferne,
Dels hómens del *Saber gay*,
Aymadors de nostres glories,
Es dir, les glories parlant;
Glories del antic *Realme*
Y en la llengua d' *Ausias March*.
—No se quina llengua es eixa.
—*Puig* yo li hu vaix á explicar,
Ab carinyosa paraula
Y *ab* trinis del *aucell* quant
Voltejant fins al sol *putja*,
S' aixeca al niu del *palau*
Y *s' ensenyora*.—Hóme, calle
Y no m' unfle mes el cap,
Que yo no entenc ni palota
De l' *enderdro* que m' armat,
Y entre el *puch* y les *botiches*
Ya estic que no sé qu' em fas.
—Pues aixina es com s' escriu.
—Pos si no l' entenc parlant,
Manco l' entendre llechintlo.
—Pos se deprén y se sap,
Qu' el saber no ocupa puesto.
—¿Y qui m' el té d' amostrar?
—Mire, es compra el *Calendari*...
—Y m' agüela el llechirá!

Pa no entendre lo que lliche
No me gaste ni un quebrat.
—Pos si tots fan com vosté
No cal qu' escalfen el cap.
—Que s' el calfen en compondre
Coses de mes entitat,
Que ni hiá mil en la llengua
Que son pare els amostrá;
Pues en l' atra ni ells mateixos
Podrán aclarirse may.
—Es qu' eixa es la llengua mare.
—També fon el pare Adan,
Pero éll anaba núet
Y ara anem molt ben tapats.
Si en los temps del Rey Don Chaume
S' armaben de punta en blanc,
Ara s' armen en estocs,
Faques, dagues ó puñals.
Si entonses gastaben trusa,
Ara chaleco escotat
Y tobina, americana,
Chaqueta, levita ó frac.
Y en fí, com d' entonses á ara
Tots els contums han variat,
Per aixó ha variat la llengua
Y el vestit y hasta l' anar.
Sería aquella millor,
Mes verche, mes ben sonant;
Y serien aquells homens
Tot lo que vullguen de grans;
Pero fem favor als d' ara,
Qu' els ha hagut y que ni hiá

Y que s' han fet dient *llomello*,
Feche frechit y ansisám.
 Es molt digne d' alabansa
 Lo que Constantino fa
 D' apurar el llemosí
 Y ser en éll tan constant;
 Pero s' olvida per éll
 De que som tots valensians
 Del temps de Don Juan Arolas,
 Y no del temps d' Ausias March.
 ¡Con que no s' enteném ara
 Parlantmos en prosa y clars,
 Y s' entendriem en los versos
 Que no entenen molts qu' els fan!...
 Nada, nada, Micalet;
 Li dius al señor Llombart
 Que admitirém poesíes
 D' eixa llengua en cuant en cuant
 (Ben escrites per supost;)
 Pero que si s' ha empeñat
 En publicar llibres d' eixos
 Llemosins de dalt á baix,
 No vorá en tota sa vida
 Agotá la edisió may.

A qui no pega que pegue.

CARTETA.

Señor don Bartolo-meu:
 Dispense si m' atrevixc
 A enviarli estes males ralles
 Qu' á continuasió li escrib.
 May, ahon no em criden, la pata
 M' ha agradat ficar á mí,
 Y es fijo qu' ara—«Esta boca
 Es mehua,»—no haguera dit,
 Si el meu nom parlant de coses
 No haguera eixit á relluir.
 Pero ¡quí que, com yo, es tinga
 Per valensianet dels fins,
 Si al ohuir parlar en contra
 De sa mare, es aludit,
 No pért la pasénsia y deixa
 Que la humillen? Un mal fill.
 No vullc yo, pues, que m' apliquen
 Tan baix calificatiu,
 Y alse el gall encá qu' em coste
 Pegar luego un esclafit.

Diré, per tant, responentli
 A eixos arguments sutils
 De qu' es val pea conquistarnos
 A Micalet, son amic,
 Qu' entre els molts que no heu entenen
 Y á que vosté es referix,
 En primer lloc deu posarse
 Vosté, lo dit ya está dit.
 ¿Qu' entén vosté, so Bartolo,
 Per llenguache llemosí?
 Sense ducte nostra llengua
 Vosté en atra confundix,
 Quant creu qu' en la llemosina
 D' un atre modo se diu,
 L' *ansisam* (que vosté indica)
Llomello y feche frechit.
 Fasas mes favor, y fasan
 Als que volém hui enaltir
 La memoria d' éls qu' en ella
 Honraren á son pais,
 Y alcansar pa ells y nosatros,
 Si es posible, el reverdir
 Els secs llorers qu' ells guañaren
 Pera Valensia del Sit.
 No el pensament nos anima
 Ridícul, que sens motiu
 Nos penchen, dient que volguerem
 Tornar ara al temps antic;
 Ni volém trusa ni cota
 De malla pesá vestir,
 Pues asó empeñarse fora
 En fer del clar dia nit.

P' aixó al ohuir tals machaes
 Solc cremarme y prorumpir:
 —«¡Señor, si estaré yo en Babia!
 Si hauré yo perdut el chuí!»
 Y, tot perquè? Perqu' al vorer
 De molts com vosté, qu' es vixc,
 Huí, pera anar en lo sigle
 Qu' arrastra el ferro-carril,
 O es deu usar de Cervantes
 El llenguache pur, castís,
 O esta endemoniada gerga,
 Mescla d' éll y el llemosí,
 Que vulgarment ara es parla
 Y dialecte nostre es diu.
 Pos qu' entre els dos, so Bartolo,
 ¿No pot haber terme mig,
 Es dir, deixar en son puesto
 A quí de son lloc s' en ix?
 Pos qu' entre el *caló* qu' es parla
 Huí cheneralment así,
 Y l' idioma en qu' escrivueren
 Nostres clásics llemosins,
 Als quals imitar debiem
 Y estudiar en molt d' ahinc,
 ¿No podriem crear encara,
 Com els catalans, un ric
 Llenguache en qu' es mantinguera
 L' esperit valenciá viu?...
 No hiá la llengua que s' usa
 Nesesitat d' abolir,
 Ya que no carint de grasia
 Chispecha en los seus escrits,

Y pot y deu pea lo cómic
 Continuarse el seu cultiu,
 Sent un dialecte, que siga
 Pa l' idioma llemosí,
 Lo que l' *andalús* respecte
 Al que parlá Moratin.
 Y si en el d' este á vegaes
 Hián escritores erudits,
 Qu' en la *fabla* del Rey Sábio
 Belles obres han escrit,
 No veig per qu' en la d' *En Jaume*
 Y atres chénis peregrins,
 Sos nets en la d' élls les seues
 No escriguen si s' oferix.
 Parlém y escrigám hui en llengua
 Castellana *si es presís*,
 Pero no may per la d' atre
 Doném la nostra al olvit.
 ¡Mentira pareix que tinga
 Valensia tan ingrats fills,
 Que creguen qu' es de mal *tono*
 La llengua de Baldovi!
 Per aixó Peiró esclamaba
 Moltes voltes aflichit:
 —«¡Ay, *tono, tono!* estás pròxim
 A dirte com te deus dir,
 Si entre la *n* y la *o* primera
 Del teu nom la *t* s' afich.»
 ¡Tenía rahó! Deixemse,
 Pues, Bertomeu, d' embolics,
 Y deprenghám bé una llengua
 Qu' al *pa*, diu *pa*, y al *vi*, *vi*;

Avergoñimse, afrontemse
 De dir que *no s' aclarim*,
 Y comprant y llechint llibres
 Dels vells y els nous llemosins,
 Cooperém á la gran obra
 Del renaiximent, que al fi,
 Treballant en fé y constansia,
Taurém lo capdell pel fil.
 Mes m' ha anat posant molt sério,
 Y de tó crec que m' en ixé;
 Y es qu' en desdeñar ma pátria,
 Lo cual yo may consentixc,
 Ni tinc ya pels en la llengua
 Ni me s' arruga el melic,
 Pea dirli hasta al *Sursum corda*
 Totes les tresentes mil.
 ¡Pues no calía mes qu' ara
 La insultara algú! Yo 't flic!
 Bertomeu, crec que no em chafe
 La llengua ni em mame el dit;
 Y pues ya sap cuants fan quinse
 En cuestió de llemosí,
 Del seu patriotisme espere
 Que será ú dels adalits
 Mes rabiosos de la noble
 Crehuada que sostenim.
 Si aixina ho fá, Deu liu pague,
 Y si no hu fá, tan amics;
 Mane y disponga com vullga,
 Sempre mascle

CONSTANTÍ.

LES SABATES.

FÁBULA PEDESTRE

Dins d' un paraor posaes
Unes sabates magnifiques,
—«¡Mireume, al públic, mireume!»
Pareixia que li dien.

Pasá un vanitós prou tonto,
Y al vóreles tan boniques,
—«¡Vull, se digué, que mes plantes
Eixes sabates calsiguen!»

Entrá en la sabatería,
Pagá lo que li exichiren,
Y d' allí ixqué fet un héroe
Molt campante, dient:—«¡Domine!»

Amunt y aball taconaes
Pegant ya anaba alguns dies,
Mes cuant manco éll s' ho pensaba
Totes se li descosiren.

Y aquell que als seus péus les vea
Ahir orgullós com un prínsip,
Huí, amostrant els dits, les mira
Qu' en les barbes se li riuen.

*May per empinat qu' es vecha
Ningú á son prochim humille,
Perque vé un dia en qu' al home....
Les sabates se li riuen.*

INDISE.

	<u>Página.</u>
Cuatro mots sobre els epigrames.	VII
I En l' ivern, parat sis mesos,.	13
II Agrimensor á un espasa.	14
III Com pera viurer tenia.	14
IV Al fill del tio Tramús,.	14
V Es ya alta nit, Lluch arriba.	15
VI Per consell de Leonor,.	15
VII El té se pren en dichú,.	16
VIII Al costat de la parroquia.	16
IX Rosa, la dona de Chil,.	16
X —«¡Serenó, sereno, escolta!».. . . .	17
XI El volantineró Plá:.	17
XII Fon un torero molt focho.	17
XIII Es don Rufo Tiñarpa,.	18
XIV Contén que sert <i>cambiador</i>	18
XV Mala es troba en Barselona.	19
XVI Roc digué al barber d' Alfara,.	19
XVII —«Molt dihuen que tira Roc,.	20
XVIII Fité, estravagant tronera,.	20
XIX Peixca póc el tio Lila,.	20
XX El fill de Brú y la so Petra.. . . .	21
XXI Siga de dia ó de nit,.	21
XXII No sé perquè <i>moscatell</i>	21
XXIII Ans de donar fi á la pesa.	22
XXIV Per Pásqua allá en la.	22
XXV Cuan ya absolt pera casarlo.	22
XXVI —«¿En lo mon no haurá ningú.	23

ÍNDISE.

		<u>Página.</u>
XXVII	Distreta estaba Visenta, . . .	23
XXVIII	En sa casa el poeta Brú. . .	23
XXIX	Nelo y Quica per la nit. . .	24
XXX	—«¿Vól vosté sebes?». . .	24
XXXI	—«A buscar pienso. . .	24
XXXII	Pera atraurer á la chent. . .	25
XXXIII	La filla de Valentí. . .	25
XXXIV	Per plases y carrers. . .	25
XXXV	En un cafetí uns <i>chalersos</i> . . .	26
XXXVI	A la novia Tófol Brú. . .	26
XXXVII	Serta volta un torrentí. . .	26
XXXVIII	—«Bon señoret, per favor, . . .	27
XXXIX	Digui á Sénto el tartanero: . .	27
XL	Un vinater torrentí, . . .	27
XLI	Cuant Quico el Pansit. . .	28
XLII	Pa que no prenguera el pet, . .	28
XLIII	A un atre en serta ocasió, . .	28
XLIV	Estaba calfantse al fóc. . .	29
VLV	Li preguntí en la marchal. . .	29
XLVI	—« <i>Es usted, niña, muy bella!</i> ». .	29
XLVII	Chau asi baix ¡recaram!. . .	30
XLVIII	Acabá en tot un tronera, . . .	30
XLIX	Ú d' eixos de la Ribera. . .	30
L	—«¡Son, per sért, manco. . .	31
LI	Si es tartanero Agustí. . .	31
LII	Brama hui com un bedell. . .	31
LIII	Dumenche en la nit Bartolo. .	32
LIV	Uns mariners varen traurer. .	32
LV	—«Casat, casat que no heu. . .	33
LVI	Bartolo qu' era un marit. . .	33
LVII	A Lluís el gos de Pép. . .	33
LVIII	Notant qu' el seu aprenent. . .	34
LIX	Una agüela molt dotora. . .	34
LX	—«¿ <i>Te unirás, mala prosapia.</i> .	34

ÍNDISE.

		<u>Página.</u>
LXI	Tot lo seu, que no era poc. . .	35
LXII	Véent que la só Casimira. . .	35
LXIII	Desde que á la imprenta. . .	35
LXIV	En sa casa Baltasar. . .	36
LXV	Com qui parla molt formal. . .	36
LXVI	La mare d' un aprenent. . .	36
LXVII	El meche don Baltasar. . .	37
LXVIII	—«Si el <i>méc</i> , diu Bartolo. . .	37
LXIX	Cuant de no vendre se queixa. . .	37
LXX	Estant Colau á la pórtia. . .	38
LXXI	Veent que la pols cap á fora. . .	38
LXXII	No dirá el doctor Cudol. . .	38
LXXIII	Franca als títaros la entrá. . .	39
LXXIV	Flórs de róba fá Pascual. . .	39
LXXV	María es casá en don Pio. . .	39
LXXVI	—«¡Yo soc chagant¡. . .	40
LXXVII	—¿Si será algun <i>mata-siete</i> . . .	40
LXXVIII	S' asegura que á les figues. . .	40
LXXIX	A Richelieu li digueren. . .	41
LXXX	—«Yo no tinc res. . .	41
LXXXI	—«Siñor chuche, no soc yo. . .	41
LXXXII	Digué Cualó el de Mislata. . .	42
LXXXIII	Sobre fer tans añs qu' es feu. . .	42
LXXXIV	Sempre á March el casat. . .	42
LXXXV	Berena en Néla, Simó. . .	43
LXXXVI	A la llum de la lluneta. . .	43
LXXXVII	Cornelio, marit en dóna. . .	43
LXXXVIII	—«¿Cóm li dihuen al chiquet. . .	44
LXXXIX	L' eminent tenor Duclós. . .	44
XC	«Faról» te dihuen y et cremes. . .	44
XCI	—«¿Cuant me págues?». . .	44
XCII	Causa una risa que afig. . .	45
XCIII	Veü un agüelo alelat. . .	45
XCIV	No volgué anar á un teatret. . .	45

ÍNDISE.

	<u>Página.</u>
XCV	Despues de posarse, á forsa. . . 46
XCVI	Entrá en una llibreria. 46
XCVII	Dos <i>charrans</i> , de distinguirse. 47
XCVIII	—«¡Eres molt <i>desmanotá!</i> ». . . 47
XCIX	Tratant d' una verená. 47
C	Al pendre una dóna ahir. 48
CI	Si este llibret al tancar. 48
Torneta.. 49
La llengua d' <i>Oc</i> 51
A qui no pega que pegue.. 55
Les sabates.. 60